

ASTORIASTA JA YMPÄRISTÖLTÄ

TOVERIN TELEFOONI-NUMEROT

Konttori ja liikkeenhoidaja... 365
Toimitus... 332
Kello kuuden jälkeen illalla, jolloin konttori suljetaan, on käytettävä joltakin seuraavista kotipuhelimesta...

PAIVÄLISTÄ

Mieskuoron harjoitukset klo 6:30.
Sekakuoron harjoitukset klo 7:30.
Nuoruus, kenraaliharjoitus klo 7:30. Kutsukaaja ja kaikki muutkin mukaan.

VANHANMAAN TANSSIT

Klubin haallilla huomeniltana. Siinäpäisyä 25c miehiltä ja naisilta ei mitään.

MENNÄNPÄ KATSOAAN

Englantilaisen kirjailijan Miles Milesin näytelmää "Nuoruus", joka esitetään Klubin teatterissa sunnuntai-iltana.

EMIL MATSON,

joka on pitemmän aikaa asunut Portlandissa, tuotiin Palmerin tukki-kämpältä täälläiseen St. Maryn sairaalaan leikkatavaksi jonkun suuria tähden joltakin päiviltä sitten. Leikkauksen saatona onnistuneen hyvin, joten Matson pian pääsee sairaalasta.

MAITOLIIKE LAILLISTUTETAAN.

Laillistuttamiskirjat jätettiin kauntin klerkin konttoriin eilen Consumers' Co-operative Associationin puolesta. Osakepääomaa on \$4000 ja kirjat selittävät liikkeen tarkoituksena olevan maidon ja kaikenlaisien maito-erituotteiden välityksen. Laillistuttajia ovat Oscar Laito, Väinö Riippa, F. G. Jaakkola, Olli Laine, T. Pernu ja August Nikula.

"VAPPU"

Amerikan suomalaisen työväestön keuhkokuumeeseen joutuu astorialaisten luettavaksi torstaina, huhtik. 11 p:nä. Osaston kirjallisuustoimikunta on päättänyt ryhtyä myymään sitä julkaisua...

Astorian Pikkuilmoituksia

KIITOSLAUSEITA

KIITOSKSET mitä kaunhimmat lausumme sille suurimmoiselle tuttavajoukkoelle, joka tuli äkkilämmästä liitää viettämään kanssamme maalisk. 30-päivänä, tuoden tullessaan syömistä ja juomiset sekä kaljarisarvoja lahjan, josta erittäin kiitos kaikille osanottajille. Ilta kului hupaisesti, pysyen kauan muistossamme. Kunnioitetaan, ELIZABETH ja EINO LUUKINEN 1277 Grand Ave., Astoria, Ore.

PALVELUKSEEN HALUTAAN

HALUTAAN kyyrykä maitojuri. Kysyä Milk Consumers League, 633 Commercial St., Astoria, Ore.

HALUTAAN MIES sekatarvakauppaan.

HALUTAAN -Tottunut suomalainen tyttö tohtori Chas. Barr'n konttoriin. Ilmottautua 523 Commercial Street.

HALUTAAN VUOKRATA 4

HALUTAAN VUOKRATA 40 eekkerin farmi, jossa on kaksikerroksinen asuinrakennus, lähellä laivasteväestämöä. Lähempi tietoja antaa M. S. Jensen, 44 Bond St., Astoria, Ore.

MYYTÄVÄNÄ

Uudemmanlainen vanha käytetty hyvässä käyttökunnossa oleva OVERLAND-auto myytävänä. Tiedustelkaa omistajalta 256 E. 6th St. N. Telef. Tabor 5093. Huomi! Kone on itse sähköllä alkava. Samalla opetetaan hyvänä automobiliin ajajaksi. Oskar Onivonen, Portland, Ore.

HALUTAAN myydä heti paatin päälle

Halutetaan myydä heti paatin päälle rakennettu asunto, suuruus 24x8 jalkaa. Lähempi tietoja antaa Matti Hannuksela, Seventh and Astor St. kulmassa, Louvre Saloon. (6)

MEILTÄ VOITTE OSTAA EDULLISIMMIN

MEILTÄ VOITTE OSTAA EDULLISIMMIN taloja, suuri valikoima lotteja ja maata eekkerit. Hinnat ovat kohtuulliset, me emme myy yhteyttä hinnoilla. A. E. BENNETT COMPANY, INC. Kiinteistö- ja Palovakuutus-asiain. 185 12th St., vastapäätä Weinhart Hotellia. Puhelin 200. (4)

MYYTÄVÄNÄ 6-huoneinen talo.

MYYTÄVÄNÄ 6-huoneinen talo. Kysyä 375 Taylor Ave., City. (8)

RUOKATAVARAA

PARHAINTA KAHVIA sekä kannusmaetta, Oregon Co-operative Mercantile Ass'n. Puhelin 157; Uniontownissa 350.

E. B. HUGHES, HAUTAUSOIMETTAJA.

E. B. HUGHES, HAUTAUSOIMETTAJA. C. W. Karlson tekee kaikki suomenkielisen järjestelyt. Telefooni 321; 12:sta ja Duane katujen kulm.

Yleisiä uutisia

TUOMITTIIN ELINKAUTISEEN VANKEUTEEN KARKAAMISESTA.

(True translation filed with the Postmaster at Astoria, Ore., April 5, 1918, as required by section 19 of the Act of Oct. 6th, 1917.)

Camp Lewis, Wash., 4 p. huhtik. — Elinkautinen vankeusrangaistus, jonka laista tuomiota ei tällä harjoitusleirillä ole annettu kuin yhdessä tapauksessa tätä ennen, tuomittiin sotamies Stanley F. Adamsille, 363 jalkaväkirykmentin F-komppaniasta. Adamsista vastaan oli tehty kaksi syytystä karkausyrityksestä. Oikeudenkäynnin aikana oli hän kolmannen kerran yrittänyt karata päävahdista. Todistuksissa tuotiin myös ilmi Adamsin lausunto, ettei hän tulisi taistelemaan, paitsi jos pakotetaan. Sitäpaitsi sanottiin hänen tehneen valtiokirkollisia huomaatuksia. Tätä ei kuitenkaan näytetty toteen, mutta tuomio julistettiin toisten syytösten nojalla. Kaksi muuta tuomiota langetettiin. Sotamies William Bailes, 363 rykmentin H-komppaniasta tuomittiin 20 vuoden vankeuteen karkausyrityksestä, ja sotamies Guy E. Fisher 346 kuularuiskupataljoonan F-komppaniasta tuomittiin 25 vuoden vankeuteen lausunnosta, jossa oli toivotut kaikkien kuljetuslaitojen joutuvan saman kohtalon alaiseksi kuin Tuscania.

SOTAMIESTEN KUOLEVAISUUS KEUHKOKUUMEESEN ON SUURI.

(True translation filed with the Postmaster at Astoria, Ore., April 5, 1918, as required by section 19 of the Act of Oct. 6th, 1917.)

Washington, 4 p. huhtik. — Maaliskuun 29 päivänä päättyvän viikon aikana kuoli Yhdysvalloissa harjoituksilla olevien sotajoukkojen keskuudessa 131 miestä keuhkokuumeeseen. Kuolevaisuus kaikista syyistä oli yhteensä 237 miestä samalla ajalla.

KIELTOLAKI VALTASI YHDEN KAUPUNGIN LISÄÄ MINNESOTASSA.

St. Paul, Minn., 4 p. huhtik. — Kielto lakiehdotus tuli hyväksytyksi Hutchinsonissa, jossa se oli nykyisissä vaaleissa äänestettävänä. Hastingissa, Kazetassa ja Sleepy Eye:ssä kielto lakiehdotus sitä vastoin hävisi, sikäli kuin vaaleista on tietoja.

Amerikan suomea

Suomalaiset Amerikassa ovat oppineet puhumaan eriskummallista "suomenkieltä", etenkin sellaista suomenkieltä, jotka ovat pitemmän aikaa oleskelleet Amerikassa ja vähän harrastavat kirjallisuuden ja sanomalehtien lukemista.

Suomalaiset Amerikassa ovat oppineet puhumaan eriskummallista "suomenkieltä"

Suomalaiset Amerikassa ovat oppineet puhumaan eriskummallista "suomenkieltä", etenkin sellaista suomenkieltä, jotka ovat pitemmän aikaa oleskelleet Amerikassa ja vähän harrastavat kirjallisuuden ja sanomalehtien lukemista. Siitä on puolivälin toistakymmentä vuotta kun minä saavuin tähän maahan eräaseen kaivosseutukylään, Minnesotaan. Kuten tiettyä, ei Suomessa siirtolaisia saavu Amerikkaan muuta kuin työnsäntää varten, luullen monien suomalaisten siirtolaisten Amerikkaa työläisten paratiisiksi!

Muuan hessu.

Muuan hessu. — Eriään talvipäivän aamuna raahustin luutini terästruustin palvelukseen kaikkine tamineini. Kunnollisesti sentään pääsi kaivannon pohjaan kaverireittiin o-pastamana, jossa oli suomalainen "hännäntuppi", arvelujeni mukaan savolainen ja kaikkein tyyperiä laji, mitä olla saattaa. Kun kukin oli mennyt omille teilleen jäin minä yksin töllestämään "tupen" kanssa. Meille syntyi seuraavainen keskustelu: "Sinäkö olet se vanhanmaan Juss", jonka kapteenin on hairannu timperman "helepariks". Kun sitten kysyin miksi herra herra luua puhua englanninkielistä kun tiedät, että olen justin vanhasta maasta tullut, sanoi hän: "Ootko sinä korttillainen, kun et selevä suomee ymmär?" Kun herru näki, etten ymmärrä hänen "selevä suomeaan", niin vei hän minut "timpermannin" luokse ja sanoi taasen: "tässä on sulle helepari". Asia ei kyllä paljoa parantunut, vaikka tämä vaihto tehtiinkin, sillä minä olin kuin kuin puulla päähän lyöty; en ymmärtänyt viikkokauten mitä milloinkin sanottiin. Tä-

Mä työtoverini rupesi minulle pu-

humaan seuraavaan tapaan: "Nyt, paanari, lähemme hakemaan vilpait, sovelit ja pikat, mutta on niitä vaikia laskia ilman roopua" soppileveniltä, ne kun täytyy laskie timperireininkiä myöten seuraavalle levenille ja sieltä hoistaa ne ylös toiselle puolelle trifttiä ja viedä ne toopiin. Kun sitten olemme ne saaneet sinne, niin sitten valmistamaan lankuista trakin ja sitä pitkin vilpaaraamme törtin syyttiin. Katsos, meidän täytyy tämä törttipiä soveltaa pois mainierin tieltä, että mainarit pääsevät uudesta trillaamaan. Meillä on tuolla sopilla pieni pilari, joka meidän täytyy ampua alas. Niin lähdeppä sinä, paanari, hakemaan sieltä lakeri reisingin hoolista ja fiusia, pauteria ja kapsiä. Tässä on sinulle avain, että saat sen tulsuaksinki auki! —!!!!?

Minun täytyy pyytää kaveriani kanssa neuvomaan kädestä piti-

Minun täytyy pyytää kaveriani kanssa neuvomaan kädestä pitiä, mitä ne oikein ovat. Hän kun oli hyvä luonteinen, suostui tuumaan. Mutta sitten kerran taasen hän sanoi: "Mee sinä, paanari, hakemaan sieltä pumppuhassista, sieltä isosta tulsupaksista hamari ja puoli kääkiä paikkia, ota troiki-kaara tullessasi sillä meidän pitää panna timperi-setti numero 15 triftin perään ja me tarvitsemme niitä siellä." Tämän osasi kaverini suomentaa kun sitä kysyin, sillä minä en ymmärtänyt kun aimoastan sen mitä siinä oli suomea. "Puoli kääkiä" oli minulle kerrassaan ihme! En ymmärtänyt kuinka hän olisi tarkoittanut lintusia, joka niin kauniisti laulaa heläyttelee siellä Suomen salomalla.

"Ja nyt otamme ja lootamme lootin reiliä, taisia, paippuja ja lumperia ja sitten fiksaamme trakin ja cerpaiput, niin eiköhän sinne sitte trammitri pääse."

Luulen, että toinenkin poika vanhasta maasta saavuttuaan on

Luulen, että toinenkin poika vanhasta maasta saavuttuaan on enempi kuin ymmällöis kun kulle tuollaista suomea. Ainakin minä olen ihmeissän ja se vielä enempi ihmettyä, kun eivät ne osanneet sitä selittää suomeksi. Mutta nyt ajah oloon ne asiat ovat minullekin selvenneet. Tämä salaisuus oli: Suomalainen siirtolaiva-ostaja oli siihen aikaan ensimmäiseksi maalaisväestöä. Heidän harrastuksenaan ei ollut suurestikaan vaihtua lukemaan ja tutkimaan mitään. Se oli tarpeeksi, mitä he Suomesta tullessaan olivat oppineet. Tämme vieraille tanhuville tuluttaan joutui-va he suurteollisuuden palvelukseen, joka oli jyrkästi vastakkainen heidän menneisen palvelusensa luonteelle. Niinpä, kun he joutuivat kaivosteollisuuden alalla työskentelemään, niin oli ala sellainen, jota ei juuri kukaan ollut nähnyt eikä kuullut. Ihmekö sitten kun he mukautuivat näihin oloihin? Täten välttämättömyyden pakosta syntyi tällainen "sekamelksa-suomenkieli". Vielä, nytkin tapaa suomalaisia, jotka kivenkovaan väittävät, että "maim"-sana on puhtaasti suomalainen nimitys. Tahi, jos jostain englannin- ja suomenkielien yhdistelmästä on puhe, niin kuuluu usein sanottavan, että "minä en ole vanhassa maassa kuullut sille muuta nimitystä" j. n. e.

En ole tätä sepustanut "Juhankustaata" uhmakseni.

En ole tätä sepustanut "Juhankustaata" uhmakseni. "Juhankustaata" kun tässä tuonnottain varotti, ettei mitään sellaista enää paineta; että täytyy jättää välipalkka aina sellaiseen paikkaan, johon noita "Sekamelksa"-sanoja ajetaan "prykätä". Muuan hessu.

Iltapuhteella

Kertomuksia maalta Kirj Thure Sällberg. Ruotsinkielestä suomentanut E. Hyvöläinen. Lassapiun Kaarle Juhana. Maija-Stiina oli jo noussut ja seisoi piisin ääressä, puhaltaen kahvipannun alle. Mutta minä itse tietysti maata loikoilin vielä vällyllä alla. Oli loppiaisen ja pyhäpäivä siis, niin eihän ollut mitään kiirettä. Onhan itsensä sellä miehellä, joka voi pitää ja kustantaa itseään varten voimton, palvelustyön, lapsensa ja rengin, toki oikeus maata joskus kuia patruuna ikään ja torkkua, olla miemäinen ja syljeskellä lattialle sekä "komteerata" aamusin. Eihän sen vuoksi saa haukkua häntä laiskaksi! No, minä loikoilin ja Maija-Stiina, vaimoni, seisoi ninkuin jo sanoin, piisin ääressä ja puhalsi ja koetti saada kahvin kiehuamaan. Hän on aina niin itäraamulla ja nousee heti kun kukot alkavat laulaa sikolötin ulakolla.

Hänellä on niin paljon tehtävää,

Hänellä on niin paljon tehtävää, sanoo hän, että vuorokausi tuskin riittää. Mutta minä luulen, että hän hyppää niin aikaseen ylös ainoastaan saadakseen palvelustyttöparan ulos karjapihalle ja renki-lurjuksen luuvaan. Maija-Stiina on rehti ja oikein mallikelpoinen emäntä talossaan. Hän ei säästä itseään, mutta ei hän säästä muitakaan. Nyt hän seisoi, niinkuin on sanottu, piisin luona ja satoi sukkanauhansa ja puhalsi kahvipannun alle, raapi päätään ja etsi kirppuja poveltaan ja oli siis kaikin puolin jo toimeksaan, sillä aikaa kun minä makasin kuin tuomiorovasti pitkälläni sängyssä. Aurinko ei ollut vielä noussut. Mutta minä en nukkunut, sillä olin jo kuullut Maija-Stiinan rykäsevän pari-kertaa, niinkuin hänen tapansa on tehdä, ennenkuin hän alkaa sähä ikuisia haukkumistaan. Kyllä hän on kunnollinen, mutta kyllä hän kykenee haukkumaankin.

Kun hän oli saanut oikean sol-

Kun hän oli saanut oikean solmun oikeajalkaiseen sukkanauhansa ja laskenut hameen helmansa alas, kääntyi hän sängyn päin, jossa minä makasin, ja pisti minua vaakaansinillä silmillään, aivan kuin hänen silmänsä olisivat olleet suutarin naskaleita. — Kuinka kauan sinä ajot maata tänään, sinä laiskuri? — sanoi hän. Siinä olisi kyllä tullut hyvä sananvaihdos Maijan ja minun kesken loppiais-aamuna, sillä minä olin ollut kemussa edellisellä iltana, enkä ollut niinkään "velto vastastani", niinkuin sanotaan. — Mutta juuri kun olin antamaisillani hänelle oikein miehen vastuksen, tuli Lassapiun Kaarle Juhanan tyttö harpun tuoppaan, läähättäen ja häitäntyneenä. — Mikä nyt on hätänä? — ärsäsi Maija-Stiina, nähdessään tytön tulevan. Kaarle Juhanan tyttö, muuten hänen nimensä on Miina, vapui alas matalaie sohvallemme, nosti esiliinnsä silmilleen ja itki. Maija-Stiina, jonka sydän ei juuri ole vahan kaltainen, tirkisti häneen. — Ojeko kaatanut maahan aamumaidon? — kysyi Maija-Stiina ja näytti pahaenteiselta. — Kaatanut maidon? Eipä se olisikaan niin pahaa! Mutta meidän porsamme on kipeä! Se on varmaankin saanut ruodon kurkkunsa ja isä kirosi, että hän tappaa itsensä, ellei porsas tule terveeksi. Tyttö puhui ja vapisi ja oli kuin hurja, niin että minä nousin istualleni sängyssä ja heräsin aivan. — Hm! — sanoi Maija-Stiina. — Mutta enhän minä ole mikään porsaanlääkäri, joka voi antaa apua ja lohdutusta niin vaikeassa asiassa, sanoin minä. — E-ei, niinhän äitikin sanoi, ettei setä voi parantaa sikoja. Mutta hän ei välitä porsaasta, vaan tahtoo, että köettaisimme saada isän järkinsä, sillä hän tahtoo hirtittää itsensä tahi leikata kurkkunsa poikki partaveitsellä porsaan tähden! Nyhykytti tyttö. Silloin äkkäsin tietysti, että vaara oli tarjona ja hyppäsin sängystä. Kyllähän viipyi vähän aikaa, ennenkuin laitoin itseni kuntoon muemään työn kanssa, sillä Maija-Stiina oli pyhäaatonna siivonnut ja järjestänyt tuvan. Ja tietäänhän joka mies, miten käy, kun rouvasihmiset järjestävät ja "koristavat". Kun he ovat myllyroineet ylt'ympäri talossa, ei löydä enää mitään. Näkkahousut ja piiskat ja kaikki kunnan kalut joutuivat hekkariin, kun rouvasihmiset ovat järjestäneet. Nyt minun oli kiire mennä Kaarle Juhanan työn kanssa, mutta vaikka kuinka olisin voinutkin ja kirottu ja äkästyntä, niin en löytänyt vasenta sukkaaani, eikä oikean jalkani pukenkää. — Etsi ne esiin! ärsäsin Maija-Stiinalle. Mutta hän antoi minulle purevia vastauksia ja lausui, etteihän minulla ollut muuta tehtävänäköän kuin pitää vaaria sukistani ja kengistäni. — Minun täytyy pitää sukasi kahdeksan lasta ja sinua vielä. Jos et pidä vaaria sukistasi, niin saat tehdä mitä jättoa tahdot! huusi hän ja oli kuin ampiainen. Vihdoin löysin minä sukkan sappulaatitosta ja pukenkään lipekalaptyvistä, pukeuduin sen verran että taisin seurata Kaarle Juhanan tyttöä Lassapiuhun. Sielläpä oli aika elämä ja huolimattomien naisten tulee ottaa vaari ja muistaa tämä minkä nyt sanon. Kaarle Juhanan vaimo oli viskannut kaikki ioulukalasta jääneet ruodot porsaalalle ja porsas oli nälässään ja ahneudessaan saanut ruodons poikkipäin kurkkunsa. (Jatkoa)

Central Drug Store ERNST RINDELL 671 COMMERCIAL ST., ASTORIA, ORE. Myy kaikkia vanhanmaan lääkkeitä. — Lääkärien reseptit täytetään huolellisesti SUOMALAINEN APTEEKKI.

Finnish Meat Market (Suomalainen Lihakauppa) Uniontownissa Myömmä ainoastaan edulluokan tavaraa. Tunnusamme on: Hyvä tavara, hyvä kohtelu ja kohtuulliset hinnat. FARMARIT, voitte luottamuksella lähettää vasikkanne, sikanne y.m. tavaranne meille. Rehellinen punnitus ja hyvät hinnat. 241 TAYLOR ST. ASTORIA, ORE.

Ross, Higgins & Co. MYY Tavaraa tukku- ja vähittäiskaupalla. Ruokatarvareita, Hedelmiä, Heiniä ja eläintenrehua joka lajia. Kohtuulliset hinnat sekä hyvä palvelus taataan.

John Peterson'in Kaupasta Yläkaupungilla saatavana kalkeinlaista tupakkaa, savukkeita sekä miesten vaatetustavaraa. Eri osasto virvokkeille ja makeisille. Pallopyödyt käytettävänä. — Puhelin 849. — 1353 Franklin Ave.

Kiuruhtakaa Tilauksienne Lähettämisessä VAPPU on nyt valmis. Vappua on jo lähetetty etäämpänä asuville tilaajille 5,000 kappaletta, ja joka päivä valmistuu ja lähetetään lisää. Vapun mekki näyttää olevan erinomainen. Pitäkääpä huoli ettette jää ilman. Joilla ei ole vielä tilausta sisällä, lähettäkää se heti osotteella TOVERI, Box 99, Astoria, Oregon.

SUNSET TEATTERISSA TÄNÄÄN Myöskin kaksi kelaa Huvinäytelmää! Velvet-voide, jälkeen parranaidon. 25c G. A. Hellberg, Astoria, Ore.

Astoria Furniture Co. Eik Bldg., 11 ja Exchange katu. on se paikka, mistä saatte parhaiten mat huonekalut sekä muut talous tarpeensa. Olemme sivussa korkeavuokralsittu paikoilla, joten voimme myydä parhaita tavaraa huokeimmilla hinnoilla. Tarvitessanne jotakin taloustarpeita sinne kuuluva tavaraa, käykää tilidustelemaassa hintojamme ennenkuin ostatte muualta. ASTORIA FURNITURE COMPANY W. H. Fellman — John Niemi. Eik Bldg. Astoria, Ore.

COLUMBIA Iron & Welding Works ASTORIA, OREGON. on paikka missä valmistetaan parhaiten tarvitsemanne metallityöt. Konoiden korjauksia, ja kaikenlaista juotto-työtä. Jos se on metallia, me juotamme. 270 Taylor Ave. Puhelin 413

Dr. E.E. PAJUNEN HAMMASLÄÄKÄRI ottaa vastaan sairaita Speecher rakuksessa. Room 317. Hyvä työ ja kohtuulliset hinnat. ASTORIA OREGON

Sloops Variety Store 575 Commercial St., Astoria. Hyvä valikoima Härmäläisiä, emalji astioita, kiviastioita ja kaikenlaista pientä tavaraa.

GRIbler Music House 507 Bond St., Astoria, Ore. Pianoja, Fonografeja, Viuluja, Kitareja, Mandoliineja, ja kietliä kaikille instrumenteille. Pianoja viritetään.

Huomautus Yleisölle

Tarvitessanne apteekkiäille kuuluva tavaraa voitte luottamuksella kääntä ylösemme. Minulla on täysi varasto apteekkitavaraa, oikoon se mistä lajistat tahansa. Reseptit täytän itse huolella. Säästättä rahaa tuomalla ne minulle, sillä teen itse työn ja niin ollen en tarvitse lisätä lääkkeen hintaan valmistajan palkkaa. Ulkona kaupungista asuvat voivat tehdä ostokset postin kautta. Se ei maksa enempiä, sillä mekaan itse postikulut. Lähettäkää tilaus vaan ja tavaran saatte nopeammin kuin jos lähtisitte itse hakemaan. Kaikki kirjevaihto voi tapahtua osotteella: G. A. HELLBERG, Suomalainen Apteekki Astoria, Oregon